



ÉLÉMENTS PÉDAGOGIQUES PRINCIPAUX

KEY PEDAGOGICAL PRINCIPLES

ÉLÉMENTS PÉDAGOGIQUES PRINCIPAUX

A - Engagement de l'élève

Dans un monde qui évolue à grande vitesse, l'éducateur contemporain se tient à la page sur les stratégies pédagogiques, les concepts et les thèmes afin de mieux répondre à l'expérience de vie de ses élèves et à leurs besoins. L'engagement des élèves à l'apprentissage, à la découverte d'information, à la collaboration et à la résolution innovatrice de problèmes nécessite qu'ils aient des attitudes et des comportements souvent encouragés et modélisés par l'enseignant. Cet engagement chez les élèves assure la réussite scolaire et leur développement cognitif.

En parlant de sa vie au sein de la salle de classe et en faisant des liens personnels avec son apprentissage du français, l'élève est en mesure de communiquer en français de façon authentique hors de la salle de classe. De la 4^e à la 12^e année, l'élève peut réaliser des actes de communication tels que :

- se présenter
- décrire ses préférences, un objet, une personne
- exprimer un sentiment et une opinion
- discuter de l'avenir.

KEY PEDAGOGICAL PRINCIPLES

A - Student Engagement

In a rapidly changing world, teachers must remain abreast of pedagogical strategies, concepts and themes in order to better respond to the life experience and needs of their students. The students' engagement in learning, discovering information, working co-operatively and finding innovative solutions to problems requires them to have attitudes and behaviours that are often encouraged and modelled by their teachers. The students' engagement in learning ensures their academic success and cognitive development.

By talking about their lives in the classroom and by making personal connections to learning French, students are able to go out in the world and communicate in French in real and meaningful ways. From Grades 4 to 12 students can carry out acts of communication such as:

- introducing themselves
- describing personal preferences, an object or a person
- expressing a feeling or an opinion
- talking about the future.

A - Engagement de l'élève (suite)

Que signifie l'engagement dans le milieu scolaire manitobain?

« Alors qu'on s'attend à ce que les élèves plus âgés assument une responsabilité accrue à l'égard de leur éducation, il faut enseigner activement aux plus jeunes enfants ce que signifie l'engagement scolaire. Les élèves ont besoin de l'appui des enseignants, des écoles, des camarades de classe et des parents pour apprendre les comportements et les façons de penser des élèves qui réussissent. Les élèves du niveau intermédiaire ont particulièrement besoin d'avoir l'occasion d'assumer progressivement des responsabilités à l'égard de leur apprentissage, de réfléchir sur leur progrès, d'illustrer leurs forces et de s'engager dans des activités de classe et d'école. » (Manitoba, Ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse 2006 : 18)

Comment créer un climat qui favorise l'engagement des élèves dans le cours de français?

Dans le but de créer un climat inclusif et positif qui favorise l'engagement des élèves dans le cours de français, l'enseignant :

- exprime son engagement à la langue et aux cultures francophones;
- fait réfléchir les élèves quant aux attentes d'un élève engagé dans le cours de français (comportement, attitudes, actions);
- encourage les élèves à s'impliquer dans leur apprentissage (en participant au choix du contenu, au processus et au produit);
- communique clairement les objectifs d'apprentissage avec les élèves et les parents;
- met en œuvre des stratégies qui engagent les élèves (la coconstruction des critères de réussite, la réflexion sur leur rendement, la rétroaction descriptive continue, les portfolios, les conférences menées par les élèves);

A - Student Engagement (continued)

What does engagement mean in Manitoba schools?

“While older students are expected to assume increasing responsibility for their schooling, young children need to be actively taught what it means to be engaged in school. Students need support of teachers, schools, classmates, and parents as they learn the behaviours and ways of thinking of successful students. Middle Years students need opportunities to progressively assume responsibility for their learning, to reflect on their progress, to showcase their strengths, and to engage in class and school activities.” (Manitoba Education, Citizenship and Youth, 2006, p. 18)

How can teachers address engagement in the French classroom?

In order to create an inclusive and positive climate that promotes student engagement in the French classroom, teachers:

- demonstrate their engagement to the language and francophone cultures;
- have students reflect on what forms engagement can take in the French classroom (behaviours, attitudes, actions);
- encourage students to engage in their learning (by participating in the selection of content, in the process and in the product);
- communicate learning objectives clearly to students and parents;
- implement strategies that engage students (coconstruction of success criteria, reflection on performance, ongoing descriptive feedback, portfolios, student-led conferences);

A - Engagement de l'élève (suite)

- encourage les élèves à créer des buts personnels dans leur engagement de l'apprentissage du français;
- valorise les idées des élèves;
- utilise la langue française dans la salle de classe (par l'enseignant et par les élèves);
- intègre une pédagogie différenciée afin de combler les besoins de tous les apprenants.

« Le succès que vit l'élève, dans des contextes signifiants et utiles, assure son engagement et sa motivation à parfaire ses études en langue française [...] Aussitôt que l'élève est capable de communiquer, il comprend la valeur d'apprendre une autre langue, il se fait une vision personnelle de lui-même, [il a un sens d'appartenance] et [il] se voit comme personne plurilingue » (Manitoba, Ministère de l'Éducation s. d.-a).

Pour en savoir plus :

L'engagement des élèves du niveau intermédiaire dans leur apprentissage
Le document permet de mieux comprendre et d'orienter la transformation de l'éducation au niveau intermédiaire au Manitoba dans le but d'optimiser l'engagement des élèves. Les principes énoncés dans ce document s'appliquent aussi à l'engagement de l'élève à tous les niveaux.

http://www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/appui/engagement_ni/index.html

A - Student Engagement (continued)

- encourage students to create their own goals of engagement for learning French;
- value students' ideas;
- use French in the classroom (teacher and students);
- use differentiated instruction to meet the needs of all learners.

“The students' success in significant and useful contexts ensures that they remain engaged and motivated to continue to study French. . . As soon as students are able to communicate, they understand the value of learning another language, develop a sense of identity, have a sense of belonging and see themselves as plurilingual individuals” [loose translation] (Manitoba Education, n.d.-c).

For more information:

Engaging Middle Years Students in Learning

This document provides a deeper understanding of and direction for the transformation of Middle Years education in Manitoba in order to maximize student engagement. The principles discussed in this document also apply to student engagement at all levels.

http://www.edu.gov.mb.ca/k12/docs/support/my_foundation/

B - Philosophie de l'inclusion et son rôle dans l'enseignement de Français : communication et culture

Nous, Canadiens, avons le privilège de vivre dans un pays bilingue où le français est parlé dans toutes ses régions. Les citoyens canadiens profitent de services, de droits et de privilèges dans les deux langues officielles. Pour ces raisons, les enseignants ont donc une responsabilité de fournir un cours de langue de qualité, engageant et efficace à la portée de tous les apprenants.

Que signifie l'inclusion dans le milieu scolaire manitobain?

« Le ministère de l'Éducation du Manitoba adhère au principe de l'inclusion de toutes les personnes :

« L'inclusion est une façon de penser et d'agir qui permet à chaque personne de se sentir acceptée, appréciée et en sécurité. Une collectivité qui favorise l'inclusion choisit d'évoluer au rythme des besoins changeants de ses membres. En reconnaissant les besoins et en offrant de l'appui, la collectivité inclusive permet à ses membres de jouer un rôle significatif et d'obtenir un accès égal aux avantages qui leur reviennent en tant que citoyens.

« Les Manitobains appuient l'inclusion, qu'ils voient comme un moyen d'améliorer le bien-être de chaque membre de la collectivité. En travaillant ensemble, nous pouvons plus facilement jeter les bases d'un avenir meilleur pour tous. » (Manitoba, Ministère de l'Éducation 2011 : 1)

B - The Philosophy of Inclusion and its Role in the Teaching of French: Communication and Culture

As Canadians, we are fortunate to live in an officially bilingual country where English and French are spoken in all regions. Citizens in Canada enjoy many services, rights and privileges in both languages. As educators, we therefore, have a responsibility to provide a quality, engaging and effective delivery of French instruction to all students.

What does inclusion mean in Manitoba schools?

“Manitoba Education is committed to fostering inclusion for all people:

Inclusion is a way of thinking and acting that allows every individual to feel accepted, valued, and safe. An inclusive community consciously evolves to meet the changing needs of its members. Through recognition and support, an inclusive community provides meaningful involvement and equal access to the benefits of citizenship.

In Manitoba, we embrace inclusion as a means of enhancing the well-being of every member of the community. By working together, we strengthen our capacity to provide the foundation for a richer future for all of us.” (Manitoba Education, 2011, p. 1)

B - Philosophie de l'inclusion et son rôle dans l'enseignement de Français : communication et culture (suite)

Comment la recherche appuie-t-elle l'inclusion des élèves ayant des besoins spéciaux et des allophones* dans le cours de français?

L'élève ayant des besoins spéciaux et l'élève allophone* peuvent participer avec succès dans la classe de français. La recherche démontre que les processus d'apprentissage d'une langue additionnelle sont semblables à l'apprentissage de la première langue. Par conséquent, apprendre à parler français fournit non seulement l'occasion d'apprendre une autre langue, mais aussi d'approfondir l'apprentissage de la première langue.

L'hypothèse sur l'interdépendance des langues de Cummins explique comment les processus de l'apprentissage d'une langue peuvent être transférés à l'apprentissage d'une langue additionnelle. À la surface, les processus d'apprentissage apparaissent très différents et semblent fonctionner en isolement. Cependant, sous la surface de l'eau, les deux sommets se fusionnent, illustrant les processus cognitifs sous-jacents communs à l'apprentissage des langues (voir le schéma à la page suivante). Ceci soutient le concept que les habiletés apprises dans une langue se transfèrent à l'apprentissage de la deuxième langue et vice-versa. « C'est-à-dire, qu'en même temps que les élèves apprennent une deuxième langue, ils développent également des capacités qui pourraient être utilisées dans la mise en apprentissage de la langue première (Germain et Netten 2002) » (Kristmanson 2005) [Traduction libre].

* Le terme allophone est utilisé pour désigner les nouveaux arrivants, apprenants de l'anglais, dont la langue première n'est ni le français ni l'anglais.

B - The Philosophy of Inclusion and its Role in the Teaching of French: Communication and Culture (continued)

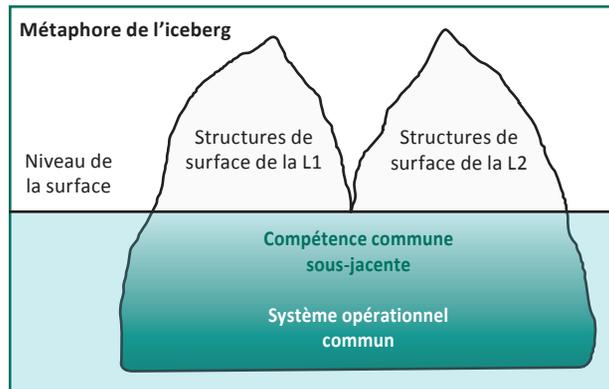
How does research support the inclusion of special needs and allophone* students in the French classroom?

Students with special needs and allophone* students can participate with success in French class. Research shows that the processes involved in learning another language are similar to those used to learn a first language. As a result, learning to speak French provides an opportunity not only to learn a second language but also to better master one's first language.

Cummins' Iceberg Theory on the Interdependence of Languages explains how processes used in learning one language can be transferred to the learning of additional languages. On the surface of the iceberg, the processes appear to be very different and to be functioning in isolation. However, below the surface, the two peaks merge, illustrating the underlying cognitive processes common to the learning of all languages (see diagram on the next page). This supports the concept that skills learned in one language can be transferred to the second language and vice versa. "That is to say that at the same time learners are learning a second language, they are also developing capacities which could be used in the first language learning setting (Netten & Germain, 2002)" (Kristmanson, 2005).

* Allophone is used to refer to newcomers who are English-language learners and whose first language is neither French nor English.

B - Philosophie de l'inclusion et son rôle dans l'enseignement de Français : communication et culture (suite)

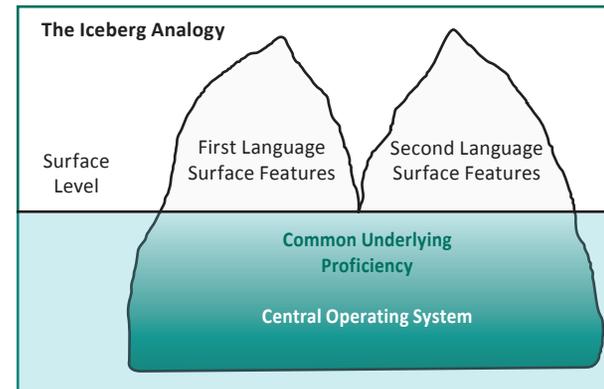


Source : Jim CUMMINS (1996), « Dual Iceberg Representation of Bilingual Proficiency » [image], *Negotiating Identities: Education for Empowerment in a Diverse Society*, Covina, Californie, California Association of Bilingual Education, p. 111. Adaptation autorisée par l'auteur.

D'autres recherches démontrent que les élèves ayant des besoins spéciaux et les allophones peuvent profiter du cours de français et y contribuer pour les raisons suivantes :

1. « **Bon nombre de stratégies** recommandées pour répondre aux besoins d'élèves ayant des difficultés d'apprentissage (p. ex., introduire le vocabulaire de la leçon avant celle-ci, utiliser des manipulatifs, fournir aux élèves les expressions de démarrage, reformuler des questions) sont des éléments standards d'un répertoire pédagogique de l'enseignant de **[Français : communication et culture]**» [traduction libre] (Arnett 2008 : 20).
2. L'élève ayant des besoins spéciaux peut participer avec un degré de succès dans la classe de français grâce à l'**approche équilibrée basée sur la littératie** (voir p. 57) et la **pédagogie différenciée**.

B - The Philosophy of Inclusion and its Role in the Teaching of French: Communication and Culture (continued)



Source: Jim Cummins (1996); "Dual Iceberg Representation of Bilingual Proficiency;" *Negotiating Identities: Education for Empowerment in a Diverse Society*; Covina, CA: California Association of Bilingual Education; 111. Adapted with permission from author

Other research indicates that students with special needs as well as allophones can benefit from and can contribute to their French class for the following reasons:

1. "**Many strategies** recommended to support the needs of students with learning challenges (ex., preteaching vocabulary, use of manipulatives, providing students with jumpstart expressions, rephrasing questions) are standard features of a **[French: Communication and Culture]** teacher's pedagogical repertoire" (Arnett, 2011, p. 20).
2. Special needs students can study French with a degree of success by means of the **balanced literacy approach** (see p. 57) and **differentiated pedagogy**.

B - Philosophie de l'inclusion et son rôle dans l'enseignement de Français : communication et culture (suite)

3. Puisque les élèves commencent leurs études en français en même temps, en général, la classe de français offre des conditions équitables pour tous les apprenants. Donc, pour les élèves ayant des besoins spéciaux, ces conditions leur permettent de se sentir confiants et capables. Les interactions et les situations de communication authentiques assurent qu'ils connaissent le succès académique ainsi que social.

D'ailleurs, les élèves allophones peuvent aussi connaître le succès dans la classe de français pour ces mêmes raisons. En effet, les Canadiens nouvellement arrivés, sachant qu'ici au Canada nous avons le privilège de vivre dans un pays officiellement bilingue, s'attendent à ce que leurs enfants soient bilingues en anglais et en français à la fin de leurs études secondaires.

Dans un cours de français basé sur la littératie, les élèves allophones profitent aussi du temps supplémentaire consacré à la littératie ainsi que des occasions de s'engager et de participer à des situations d'apprentissage interactives. En effet, l'aspect social est doublement important pour ces élèves qui s'adaptent à la culture et aux normes sociales de leur nouveau pays. Les rapports qui se manifestent parmi les élèves lors d'activités interactives appuient la transition des élèves allophones à de nouvelles amitiés et au langage social et académique, en français et en anglais.

B - The Philosophy of Inclusion and its Role in the Teaching of French: Communication and Culture (continued)

3. Since students begin their studies of French at the same time, in general, they are all on a level playing field. As a result, special needs students feel confident and capable. The interaction and authentic situations for communication enable these students to experience both academic and social success.

Allophone students can also study French successfully for the same reasons. In fact, new Canadians, knowing that in Canada we are fortunate to live in a bilingual country, expect that their children will be bilingual in both English and French by the end of high school.

Allophone students also benefit from the added literacy time afforded to them in a literacy-based French class as well as the opportunity for engaging in rich social interaction. The social aspect is doubly important for these students who are adapting to the culture and social norms of their new country. The connections that are made between students during interactive, communicative activities support EAL students' adjustment to new friends and to new social and academic language, in both French and English.

B - Philosophie de l'inclusion et son rôle dans l'enseignement de Français : communication et culture (suite)

« L'exclusion des élèves du cours de français de base transmet un message erroné (que ce cours n'est pas important). Le cours de Français de base est le moyen par lequel la majorité des enfants au Canada viennent en contact avec l'autre langue officielle du pays [...] Un des objectifs fondamentaux demeure le même : faire acquérir aux élèves un niveau de compétence de base en français dans notre monde multilingue » [traduction libre] (Arnett 2006a : 22-23).

À ces fins, tous les apprenants devraient participer à la classe de français afin de profiter des bénéfices potentiels de l'environnement linguistique riche et du temps supplémentaire dédié au développement des stratégies en littératie. Ainsi, la nature interactive de la classe de français permet à tous de prendre part activement à la communauté apprenante et de développer leurs propres habiletés sociales dans un contexte authentique et stimulant. Il est important aussi de se rendre compte que les élèves ayant des besoins spéciaux ont besoin du même appui en classe de français qu'ils reçoivent ailleurs dans les autres cours (p. ex., avec l'auxiliaire).

B - The Philosophy of Inclusion and its Role in the Teaching of French: Communication and Culture (continued)

“Excluding students from Core French sends the wrong message [that learning French isn't important]. Core French is the vehicle by which most children in Canada become exposed to the country's other official language . . . One fundamental goal remains the same: instilling in students a basic proficiency in French in this multilingual world” (Arnett, 2006a, p. 22-23).

All learners should be given the opportunity to participate in French class in order to benefit from a rich linguistic environment, and the additional time spent developing literacy strategies. The interactive nature of the French class allows all students to play an active role in the classroom community and to develop their social skills in an authentic and stimulating context. It is also important that students with special needs receive the same support in the French classroom as they would receive in their other courses (ex., with educational assistant).

C - Perspectives des Premières Nations, des Métis et des Inuits

Les élèves des Premières Nations, des Métis et des Inuits au Manitoba proviennent de divers milieux culturels et linguistiques et fréquentent des écoles dans des communautés urbaines, rurales et du Nord. Pour cette raison, il est important que les enseignants reconnaissent la diversité des cultures autochtones et comprennent les signaux communicatifs non verbaux. C'est une étape essentielle pour établir des rapports positifs avec les élèves et créer des situations d'apprentissage appropriées.

Les Premières Nations, les Métis et les Inuits, comment apprennent-ils?

Les enseignements autochtones ont tendance à être holistiques. Cela veut dire que l'apprentissage est multidimensionnel et non linéaire; les élèves recherchent des liens entre eux-mêmes et l'environnement dans lequel ils vivent. Par conséquent, il est particulièrement important que les élèves autochtones profitent des occasions pour établir ces liens entre leur vie quotidienne et les thèmes qu'ils étudient. **Français : communication et culture** appuie cette approche à l'apprentissage; les élèves sont constamment invités à participer à des conversations liées à leurs expériences et à leur identité.

Les élèves autochtones viennent des cultures où l'apprentissage est surtout basé sur une participation pratique. La culture autochtone traditionnelle mettait plus l'accent sur l'oral que sur l'écrit. Ce patrimoine oral, ainsi que les applications pratiques et le vécu, facilitent l'apprentissage et la compréhension des élèves. Dans le cours **Français : communication et culture**, la communication orale est un aspect important de l'approche équilibrée de littératie, au cours de laquelle les élèves interagissent et parlent d'eux-mêmes d'une façon spontanée et naturelle, individuellement, avec des pairs et en petits groupes.

C - First Nations, Métis and Inuit Perspectives

First Nations, Métis and Inuit students in Manitoba come from various cultural and linguistic backgrounds and attend schools in urban, rural, and northern communities. For this reason, it is important that teachers recognize the diversity of Aboriginal cultures, and understand non-verbal cultural cues in communication. This is an essential step in developing positive relationships with students and creating appropriate learning experiences.

How do First Nations, Métis and Inuit students learn?

Aboriginal teaching tends to be holistic, meaning that learning tends to be multifaceted and non-linear. Aboriginal learners seek connections between themselves and the larger environment in which they live. Therefore, it is particularly important that Aboriginal students are given the opportunity to make these connections between their life experiences and the topics they are studying. This approach to learning is supported in **French: Communication and Culture** because students are asked to speak and engage in conversations based on their experiences and their identity.

Aboriginal students come from cultures where learning often takes place through hands-on participation. Traditionally, little emphasis was placed upon the written word. Because of this heritage, oral communication in the context of practical application and experience is important to student learning and understanding. In the course **French: Communication and Culture**, oral communication is the focus of the balanced literacy approach, through which students interact and talk about themselves in spontaneous and natural ways, individually, with partners, and in small groups.

C - Perspectives des Premières Nations, des Métis et des Inuits (suite)

Ce type d'interaction sociale améliore l'estime de soi des apprenants et leur sentiment d'appartenance, ainsi que le développement de la motivation intrinsèque.

Pourquoi intégrer des perspectives des Premières Nations, des Métis et des Inuits dans l'enseignement du français?

Dans l'approche équilibrée basée sur la littératie, les activités culturelles, y compris celles d'origine des Premières Nations, des Métis et des Inuits, devraient être régulièrement intégrées à l'enseignement et à l'apprentissage du français. Cela permet aux élèves d'examiner leurs propres cultures et langues, de considérer des similarités et des différences entre leur culture et les cultures francophones. Une approche inclusive qui tient compte de diverses cultures peut aider tous les apprenants à mieux se comprendre et à mieux comprendre les autres cultures du monde. De cette manière, l'apprentissage de la langue française soutient l'acquisition des connaissances interculturelles, des habiletés et des comportements qui favorisent l'appréciation et le respect d'autrui.

C - First Nations, Métis and Inuit Perspectives (continued)

This type of social interaction enhances the learners' self-esteem and their sense of belonging, and supports the development of intrinsic motivation.

Why should First Nations, Métis and Inuit perspectives be integrated in the French classroom?

In the balanced literacy approach, cultural activities including those with Aboriginal origins should be integrated regularly into the teaching and learning of French. This allows students to examine their own cultures and languages and to consider similarities and differences between their culture and francophone cultures. An inclusive cultural approach can help all students better understand themselves and others around the world. In this way, French language learning supports the acquisition of intercultural knowledge, skills and attitudes that build appreciation and respect among diverse cultures.

D - Pensée critique

Quel est le rôle de la pensée critique dans le cours de français?

Dans notre monde qui est en constante évolution et en rapide mutation, l'apprentissage d'une langue a pris une nouvelle importance afin de permettre aux citoyens du monde de communiquer instantanément sur toute une gamme de sujets. L'apprentissage linguistique, à cette fin, doit aller au-delà des répétitions et d'une simple mémorisation. Par conséquent, il est important que les enseignants de **Français : communication et culture** tiennent compte du rôle que la pensée critique joue dans l'acquisition d'une seconde langue.

Dans la salle de classe d'apprentissage d'une langue seconde, l'apprentissage de la langue et de la pensée critique sont des processus interdépendants. Les habiletés de pensée critique permettent aux apprenants d'examiner des sujets en profondeur, de recueillir de l'information, de l'organiser, de l'interpréter et de la partager. Les élèves comprennent de nouveaux contextes tout en appliquant leurs connaissances antérieures et en transférant les habiletés qu'ils ont acquises antérieurement.

Comment les enseignants peuvent-ils aider leurs élèves à développer des habiletés de pensée critique?

Pour développer les habiletés de pensée critique chez les élèves, les enseignants planifient des situations d'apprentissage au cours desquelles les élèves participent activement au processus. Les enseignants leur enseignent explicitement les habiletés de pensée critique et font participer les élèves au processus de planification; les élèves réfléchissent à la tâche à faire et à leurs stratégies d'apprentissage préférées. L'évaluation authentique de l'acquisition de la langue a lieu lorsque les élèves utilisent la langue cible verbalement ou par écrit dans des scénarios qui reproduisent des situations concrètes.

D - Critical Thinking

What is the role of critical thinking in the French classroom?

In our ever-changing and fast-moving world, language learning has taken on renewed importance in order to enable global citizens to communicate instantaneously about a vast number of topics. To these ends, language learning must extend beyond repetition and simple memorization. Therefore, it is important that teachers of **French: Communication and Culture** consider the role that critical thinking plays in second language acquisition.

In the second language classroom, language learning and critical thinking are interrelated processes. Critical thinking skills allow learners to delve deeply into topics, to gather information, to organize, to interpret, and to share this information. Students create new understandings in different contexts while applying prior knowledge and transferring previously acquired skills.

How can teachers assist their students in developing critical thinking skills?

In order to develop critical thinking skills, teachers plan learning situations where students are active participants in the process. Teachers explicitly teach critical thinking skills and include students in the planning process; students reflect on the task at hand and on their preferred learning strategies. Authentic assessment of language acquisition occurs when students use the target language orally or in writing in scenarios that replicate real-world situations.

D - Pensée critique (suite)

Pendant qu'ils surveillent leur travail, les élèves tiennent compte des critères coétablis et de la manière de mieux atteindre les objectifs de la tâche. Ainsi, les élèves comptent sur les habiletés de la pensée critique pour juger, analyser, planifier, évaluer, raisonner, comparer et organiser l'information. La rétroaction descriptive et fréquente de l'enseignant et des pairs permettent la pensée critique, l'acquisition d'une langue et le développement cognitif.

D - Critical Thinking (continued)

As students monitor their work, they consider co-constructed criteria and how to best meet the objectives of the task. In so doing, students rely on critical thinking skills to judge, analyze, plan, evaluate, reason, compare and organize information. Meaningful, frequent descriptive feedback from the teacher and peers allows for critical thinking, for language acquisition and for cognitive development.

E - Exploration-recherche

Qu'est-ce que l'exploration-recherche?

L'exploration-recherche est un processus personnel et collaboratif issu de la théorie constructiviste. Les élèves développent une compréhension profonde en ayant recours à des processus de réflexion supérieure pour poser des questions, recueillir de l'information, l'interpréter et l'organiser. Par conséquent, la pensée critique et l'exploration-recherche sont étroitement liées et se complètent. L'exploration-recherche permet aux élèves de transférer leurs habiletés et leurs connaissances d'un contexte à un autre, d'examiner un sujet en profondeur tout en développant des habiletés de communication orale et d'entreprendre des tâches de lecture et d'écriture plus exigeantes au point de vue cognitif.

Quel est le rôle de l'enseignant?

Au cours de l'exploration-recherche, l'enseignant agit à titre de guide en clarifiant le but de l'apprentissage et en aidant les élèves à générer des questions pertinentes fondées sur leur vécu, leurs intérêts et leur curiosité naturelle. Il est toujours important pour l'enseignant d'illustrer les habiletés nécessaires pour recueillir, interpréter, écrire et réviser l'information. Cela permettra aux élèves de communiquer au sujet d'événements et de thèmes qu'ils jugent importants. Ils participent activement au processus tout en développant leur responsabilité personnelle, leur autonomie et leurs compétences d'apprentissage permanent (Saskatchewan Ministry of Education 2011).

E - Inquiry

What is inquiry based learning?

Inquiry based learning is a personal and collaborative process based in constructivist theory. Students develop deep understanding by engaging in higher level thinking processes to ask questions, to gather, to interpret and to organize information. Therefore, critical thinking and inquiry learning are intricately linked and complement one another. Inquiry learning allows students to transfer skills and knowledge from one context to another, to delve deeply into a topic while developing oral communication skills and to undertake more cognitively demanding reading and writing tasks.

What is the role of the teacher?

During inquiry based learning, the teacher acts as a facilitator, clarifying the focus of the learning by helping students to generate relevant questions based on their experiences, their interests and their natural curiosity. It is always important for the teacher to model skills required to gather, interpret, write and revise information. This modeling will enable students to communicate about events and themes that are important to them. They become actively engaged in the process while developing personal responsibility, independence and lifelong learning competencies (Saskatchewan Ministry of Education, 2011).

E - Exploration-recherche (suite)

Les enseignants veillent également à ce que :

- les résultats d'apprentissage du programme d'études soient atteints;
- les besoins d'apprentissage de tous les élèves soient déterminés et atteints;
- les ressources appropriées soient disponibles;
- les processus et les produits d'apprentissage des élèves répondent aux critères établis pour un travail de qualité (Manitoba, Ministère de l'Éducation, de la Citoyenneté et de la Jeunesse 2004a).

Quels sont les bénéfices pour les élèves?

Le développement cognitif de l'apprenant se fait dans un milieu d'apprentissage qui favorise l'engagement des élèves à des activités échafaudées en séquence logique. Ainsi, les habiletés renforcent et prolongent les compétences déjà accrues. Dans le cours de **Français : communication et culture**, une approche basée sur un projet final fournit un contexte aux activités quotidiennes et aux mini-projets qu'entament les élèves tout au long d'une étude thématique, ce qui leur permet de percevoir le lien entre ces tâches et le projet final.

Ce prolongement de l'apprentissage permet le développement de la pensée critique, de l'apprentissage coopératif, de l'autonomie chez l'apprenant et de l'accomplissement de tâches plus exigeantes sur le plan cognitif et le plan linguistique; tous les éléments de l'exploration-recherche. En plus, l'exploration-recherche permet à l'élève d'utiliser et de réutiliser les structures linguistiques et les expressions apprises dans divers contextes, d'exercer un degré de choix personnel sur son apprentissage, de développer sa créativité, de partager ses découvertes et ses conclusions et de réfléchir sur son apprentissage et sur ses stratégies.

E - Inquiry (continued)

“Teachers [also] ensure that:

- curriculum outcomes are met
- learning needs of all students are identified and addressed
- adequate resources are available
- students' learning processes and products meet criteria for quality work” (Manitoba Education Citizenship and Youth, 2004b, p. 6.4).

What are the benefits to the students?

The learner's cognitive development occurs in a learning environment that promotes student engagement in activities that are scaffolded in a logical sequence. This reinforces and extends their already enhanced skills. In **French: Communication and Culture**, an approach based on a final project provides a context for daily activities and for mini-projects which are undertaken by the students as part of a themed study. This allows them to understand the link between these tasks and the final project.

Extending the learning process allows for the development of critical thinking, cooperative learning, autonomy, and enables students to complete tasks that are more complex from a cognitive and linguistic standpoint, all of which is part of inquiry based learning. In addition, inquiry based learning allows students to use and re-use language structures and expressions learned in various contexts, to exercise a degree of personal choice over their learning, to develop their creativity, to share their discoveries and conclusions, and to reflect on their learning and strategies.

E - Exploration-recherche (suite)

Que démontre la recherche?

Michel Paradis (2004) théorise que l'acquisition d'une langue se fait quand les élèves se concentrent sur autre chose. Lorsque l'élève est engagé dans des activités authentiques, il se concentre sur la tâche et communique dans la langue seconde sans se préoccuper de façon explicite des éléments de la langue. Ainsi, l'élève arrive à « automatiser » les expressions et les structures linguistiques.

Quels genres d'activités appuient l'exploration-recherche dans le cours de français?

Il s'agit donc de proposer des activités qui appuient l'apprentissage de l'exploration-recherche et qui contribueront au développement cognitif de l'élève ainsi qu'au développement de ses compétences langagières :

- faire un sondage
- faire une entrevue
- demander des informations
- présenter les résultats d'une recherche
- créer une affiche
- comparer à l'aide d'un diagramme de Venn
- créer une ligne de temps
- écrire une histoire
- organiser des informations dans des tableaux conceptuels
- offrir et considérer des perspectives différentes
- trouver des informations qui appuient des hypothèses.

E - Inquiry (continued)

What does the research say?

Michel Paradis (2004) theorizes that language is acquired when students focus on other things. When students are engaged in authentic activities, they concentrate on the task and communicate in the second language without focusing specifically on the elements of language. In this way, expressions and structures become automatic.

What types of activities support inquiry in the French classroom?

It is therefore important to provide activities that support inquiry based learning and will contribute to the students' cognitive development as well as the development of their language skills:

- carry out a survey
- do an interview
- ask for information
- present research results
- create a poster
- draw a comparison using a Venn diagram
- create a timeline
- write a story
- use conceptual tables to record information they have read
- offer and consider different perspectives
- find information that supports assumptions (predictions).

F - Pédagogie différenciée

Qu'est-ce que la pédagogie différenciée?

« La pédagogie différenciée se définit comme une méthode d'enseignement ou d'évaluation qui modifie la présentation du programme d'études afin de répondre à la diversité, aux intérêts et aux forces des élèves en matière d'apprentissage » [traduction libre] (Manitoba Education s. d.-b).

« Chaque élève apporte avec lui dans les classes du Manitoba des intérêts, des expériences, une maturité développementale, des connaissances antérieures et des capacités diverses. Les enseignants sont donc constamment mis au défi de rendre les activités d'apprentissage assez flexibles pour que chaque élève puisse participer. Le fait de tenir compte de ces différences ne veut pas dire qu'il faut offrir un cours différent à chaque élève, mais les élèves doivent avoir des choix et pouvoir profiter de méthodes d'enseignement et d'évaluation variées » (Manitoba, Ministère de l'Éducation 2011 : 28).

F - Differentiated Instruction

What is differentiated instruction?

“Differentiated instruction is defined as a method of instruction or assessment that alters the presentation of the curriculum for the purpose of responding to the learning diversity, interests and strengths of pupils” (Manitoba Education, n.d.-b).

“Individual students come to the Manitoba classroom with varying interests, experiences, developmental maturity, background knowledge, and abilities. Therefore, teachers are constantly challenged to make learning activities flexible enough to engage each and every student. Accommodating these differences does not mean attempting to offer a different course to each student, but students do need choices as well as varying instructional and assessment methods” (Manitoba Education, 2011, p. 25).

F - Pédagogie différenciée (suite)

Quels sont les éléments clés dont il faut tenir compte pour planifier la pédagogie différenciée?

1. Créer un milieu d'apprentissage favorable à tous les élèves.
2. Comprendre les élèves : déterminer leurs intérêts, reconnaître leurs styles d'apprentissage et leurs forces.
3. Évaluer les élèves; déterminer où ils en sont dans leur apprentissage.
4. Déterminer les résultats d'apprentissage pour l'unité d'étude (le thème).
5. Déterminer comment les activités peuvent être adaptées pour répondre aux besoins de tous les élèves en fournissant un soutien supplémentaire ou des occasions d'apprentissage élargies.
6. Choisir la méthode d'enseignement appropriée et les stratégies nécessaires pour faciliter l'apprentissage de l'élève.
7. Évaluation : différencier l'évaluation afin de répondre aux besoins de tous les élèves.

Afin de réussir à mettre en œuvre la pédagogie différenciée dans la salle de classe, il est essentiel que les enseignants tiennent compte des éléments suivants :

1. Contenu : les connaissances, la compréhension et les habiletés que nous voulons que les élèves acquièrent.
2. Processus : la manière dont les élèves arrivent à comprendre le contenu.
3. Productions : la manière dont les élèves démontrent ce qu'ils ont appris, ce qu'ils ont compris et ce qu'ils sont capables de faire après une période prolongée d'apprentissage. [Traduction libre] (Tomlinson et Imbeau, 2010 : 17)

F - Differentiated Instruction (continued)

What are key elements to consider when planning for differentiated instruction?

1. Create a learning environment conducive for all students
2. Understand students: identify their interests, recognize their learning styles and strengths
3. Assess students; where are they in their learning?
4. Determine the learning outcomes for the unit of study (theme)
5. Identify how activities can be adapted to meet the needs of all students by providing additional support or by providing opportunities for extended learning
6. Choose the appropriate instructional approach and strategies needed to facilitate student learning
7. Assessment: differentiate assessment to meet the needs of all students

In order to successfully implement differentiated instruction into the classroom, it is essential that teachers consider the following:

1. Content: the knowledge, understanding, and skills we want students to learn.
2. Process: how students come to understand or make sense of content.
3. Product: how students demonstrate what they have come to know, understand, and are able to do after an extended period of learning. (Tomlinson and Imbeau, 2010, p. 17)

F - Pédagogie différenciée (suite)

Que signifie la pédagogie différenciée pour la classe de français?

« Il [est] possible de répondre aux besoins d'un grande diversité d'apprenants sans pour autant s'écarter des principes fondamentaux d'une bonne formation en FLS. En fait, plusieurs des stratégies proposées à l'égard des élèves inclus sont celles-là même que l'on recommande dans la littérature sur l'enseignement du FLS » (Association canadienne des professeurs de langues secondes et La Revue canadiennes des langues vivantes s. d. : 4).

D'abord et avant tout, il est important dans la classe de français que les enseignants :

1. choisissent des stratégies de la pédagogie différenciée qui correspondent à une pédagogie solide d'acquisition de la langue et du développement de la littératie;
2. intègrent à leur leçon diverses stratégies d'enseignement qui font partie de la leçon, pas nécessairement des stratégies isolées mises en place pour certains élèves;
3. différencient le processus, le contenu et les productions en veillant à ce que le cycle de la littératie tout entier (communication orale, lecture et écriture) soit pris en considération.

Par conséquent, dans la classe de français différenciée, les élèves participent à toute une gamme d'activités échafaudées (individuellement, en groupe et toute la classe) qui donnent aux élèves l'occasion d'apprendre dans leur zone de développement proximale. Par exemple, lorsque les élèves interagissent avec leur enseignant ou leurs pairs, ils doivent avoir l'occasion de répondre à des questions ouvertes, en évitant de répondre simplement par oui ou par non.

F - Differentiated Instruction (continued)

What does differentiated instruction mean for the French classroom?

"It [is] possible to meet the needs of a diverse range of learners and remain true to the tenets of good FSL instruction. In fact, many of the suggested strategies for the included students are the same ones found in the literature for good strategies for FSL teaching" (Canadian Association of Second Language Teachers and The Modern Language Review, n.d., p. 4).

First and foremost in the French classroom, it is important that teachers:

1. choose strategies for differentiated instruction that reflect solid pedagogy for language acquisition and literacy development;
2. build various teaching strategies into their lessons that are part of the lesson; not necessarily isolated strategies put into place for some students;
3. Differentiate the process, the content, and the product ensuring that the entire literacy cycle (oral, reading and writing) is taken into consideration.

Therefore, in the differentiated French classroom, students participate in a variety of activities (individual, group, and whole class) that are scaffolded and that provide opportunities for them to learn in their zone of proximal development. For example, when students interact with their teacher or peers, they should be given the opportunity to answer open-ended questions, avoiding simple yes/no answers.

F - Pédagogie différenciée (suite)

Cela leur permet d'élargir leur apprentissage et de se montrer créatifs avec les structures linguistiques qu'ils connaissent déjà alors qu'ils essaient d'ajouter des détails et de lier les idées à leurs interactions orales. Les commentaires constants et descriptifs de l'enseignant et des pairs permettent aux élèves de choisir et d'améliorer leurs stratégies d'apprentissage et d'établir des buts. Les enseignants procèdent donc en permanence à l'évaluation de l'apprentissage et font les adaptations nécessaires.

Stratégies pratiques permettant la différenciation dans la classe de français :

Stratégies d'enseignement

- utilisation des expressions familières pour les routines;
- activités scolaires et de gestion en classe bien établies;
- devoirs divisés en segments ou en courtes tâches;
- directives aussi simples que possible dans une langue familière;
- adaptation des devoirs et des activités normales en fonction de divers contextes (pour permettre aux élèves de transférer ce qu'ils savent à une nouvelle situation d'apprentissage);
- directives orales associées à des directives écrites et visuelles;
- matériel visuel et de manipulation (objets physiques);
- remise au début de la classe d'un aperçu de la leçon ou des résultats d'apprentissage de la leçon dans un langage convivial pour les élèves;
- questions posées aux élèves pour vérifier leur compréhension;
- manières dont les élèves peuvent montrer leur compréhension (dessins, dictées à une personne chargée de retranscrire leurs réponses, enregistrements vocaux, notes de sortie);

F - Differentiated Instruction (continued)

This also allows students to extend their learning and to be creative with the language structures that they already know as they attempt to add detail and to link ideas in their oral interactions. Consistent, descriptive feedback from the teacher and from peers allows students to select and refine their learning strategies and to set goals. Therefore, teachers are continually assessing learning and making necessary adaptations.

Practical strategies that allow for differentiation in the French classroom:

Teaching Strategies

- routine classroom language is used;
- well established academic and classroom management routines;
- assignments divided into segments or short tasks;
- instructions are kept as simple as possible using familiar language;
- routine assignments/activities are adapted for various contexts (so students can transfer what they know to a new learning situation);
- oral instructions paired with written/visual instructions;
- visuals and manipulatives (physical objects);
- an outline of the lesson is provided/lesson outcomes in student friendly language are provided at the beginning of class;
- question students to verify comprehension;
- a variety of ways students can show their understanding are used (drawing, dictating to a scribe, voice recording, exit slip);

F - Pédagogie différenciée (suite)

- exemples de qualité montrés aux élèves;
- réduction du recopiage d'un texte ou de ce qui est écrit au tableau;
- enseignement des stratégies d'association, de scénarimage et de schématisation conceptuelle (particulièrement l'utilisation réussie de quelques repères graphiques);
- offre d'un autre milieu pour les présentations orales;
- octroi de temps de préparation supplémentaire;
- répétition des tâches de rendement avant l'évaluation officielle;
- choix judicieux des ressources.

Stratégies concernant l'ambiance de la salle de classe

- les camarades de classe seront les tuteurs de leurs pairs;
- une zone de travail calme et plus spacieuse selon les tâches;
- des transitions en douceur aux moments clés.

Stratégies d'apprentissage assisté

- intégration d'un authentique apprentissage assisté par les technologies (appareil enregistreur, traitement de texte, soutien audio);
- mur de mots ou banque personnelle de mots.

Stratégies organisationnelles

- calendrier ou horaire visuel des activités;
- listes de vérification ou plans des tâches pour s'organiser;
- un nombre limité de feuilles d'activités/l'enseignant entrepose le matériel de l'élève dans la classe ou dans un lieu sécuritaire.

F - Differentiated Instruction (continued)

- quality exemplars are shown to students;
- copying from a text or from the board is reduced;
- webbing, story boarding and mind mapping strategies are taught (focus on the successful use of a few graphic organizers);
- alternate setting for oral presentations is provided;
- extra preparation time is allowed;
- practice dry-run of performance tasks prior to being formally assessed;
- judicious selection of resources.

Classroom Climate Strategies

- classmates serve as peer tutors;
- quiet/more spacious work area depending on the task;
- smooth transitions at key moments.

Assisted Learning Strategies

- integration of authentic technology-assisted learning (voice recorder, word processing, audio support);
- word wall or personal word bank.

Organizational Strategies

- visual calendar/schedule of activities;
- checklists or task plans to stay organized;
- limited number of handouts/teacher stores work materials in the class or a secure place.

F - Pédagogie différenciée (suite)

Stratégies d'évaluation

- triangulation des observations, des conversations et des productions;
- équilibre entre la mesure et l'évaluation des habiletés en communication orale, en lecture et en écriture;
- rétroactions descriptives continues;
- grilles d'observation des activités routinières;
- coétablissement des critères avec les élèves;
- utilisation d'un langage convivial pour les élèves pour ce qui est des rubriques;
- modélisation du processus de réflexion et d'établissement d'objectifs pour les élèves;
- accent sur les tâches de rendement (réduction de la nécessité de passer des tests);
- portfolios d'apprentissage;
- vidéos des élèves en train de lire et de parler;
- collecte des exemples de productions écrites.

F - Differentiated Instruction (continued)

Assessment/Evaluation Strategies

- triangulation of observations, conversations and product;
- balance of assessment and evaluation of skills in oral communication, reading and writing;
- descriptive feedback is continuously provided;
- checklists for observations of routines activities;
- co-constructing criteria with students;
- using student-friendly language on rubrics;
- modeling the reflecting and goal-setting process for students;
- Focus on performance tasks (reduce test-taking);
- progress portfolios;
- video of students speaking and reading;
- collect writing samples.

G - Intégration des matières

De nombreux liens significatifs peuvent être faits entre le programme d'études de français et d'autres matières; par conséquent, d'innombrables occasions se présentent pour intégrer les matières dans l'enseignement en français. L'apprentissage et l'information ne sont pas compartimentés par sujet. L'enseignement de façon plus holistique du français et d'autres matières reflète donc mieux la manière dont les enfants voient le monde et la manière dont ils apprennent. Les avantages et les stratégies indiqués dans la liste ci-dessous fournissent de bonnes pratiques d'enseignement dont l'enseignant devrait toujours tenir compte.

Quels sont les avantages de l'intégration au programme d'études?

- l'occasion pour les élèves d'avoir une expérience d'apprentissage plus pertinente et plus cohésive;
- l'amélioration des aptitudes de réflexion et d'apprentissage;
- une compréhension plus approfondie des concepts et des liens entre les diverses matières dans des situations différentes et authentiques;
- l'application des connaissances et des habiletés dans de nouvelles situations;
- les élèves développent de l'autonomie;
- une utilisation du temps plus efficace;
- l'occasion d'intégrer la pensée critique et l'exploration-recherche.

Quelles sont des stratégies de l'intégration réussie des matières?

- déterminer les matières des autres programmes d'études à intégrer en français;
- déterminer les structures linguistiques appropriées incluant le vocabulaire clé qui permettra aux élèves de discuter des sujets;

G - Integration of Subject Areas

Many meaningful connections can be made between the French curriculum and other subject areas; therefore, countless opportunities arise in order to integrate the content areas into French instruction. Learning and information are not compartmentalized by subjects; therefore, teaching French and other content areas in a more holistic way better reflects how children view the world and how they learn. The benefits and strategies listed below provide good teaching practices which should always be considered by the teacher.

What are the benefits of integrating the curricula?

- an opportunity for a more relevant and cohesive learning experience for students;
- improvement in thinking and learning skills;
- a more profound understanding of concepts and the connections between various content areas as explored in different, authentic situations;
- application of knowledge and skills in new situations;
- students develop autonomy;
- more efficient use of time;
- an opportunity to integrate critical thinking and inquiry.

What are strategies for successful subject integration?

- identify content in other curricula that can be integrated in French;
- identify appropriate language structures that include key vocabulary that will allow students to discuss the topic;

G - Intégration des matières (suite)

- concevoir des situations d'apprentissage favorisant l'utilisation de la langue dans toute une gamme de contextes : l'écoute, la communication orale, la lecture et l'écriture;
- activer les connaissances antérieures sur le sujet en posant une question ouverte authentique ou en modélisant une structure qui incite la conversation;
- créer des situations d'apprentissage collaboratif pour encourager l'interaction sociale et appuyer l'enseignement différenciel;
- utiliser du matériel visuel;
- simplifier le langage complexe;
- modéliser, utiliser et réutiliser les expressions appropriées;
- intégrer les technologies;
- choisir les textes appropriés au niveau scolaire;
- modéliser la stratégie « penser tout haut »;
- identifier les critères de succès avec les élèves;
- fournir des occasions pour le transfert graduel de la responsabilité.

Le cadre pour le cours **Français : communication et culture** est organisé afin d'élargir et d'appuyer l'apprentissage dans d'autres domaines du programme d'études. L'intégration naturelle des matières encourage chez les élèves des expériences d'apprentissage pertinentes et dynamiques. Lorsque cet apprentissage reflète des situations réelles dans le cours **Français : communication et culture**, les possibilités d'apprentissage sont infinies. Les suggestions indiquées à la prochaine page illustrent le potentiel d'intégration des matières de la 4^e à la 12^e année.

G - Integration of Subject Areas (continued)

- design learning situations to foster language use in a variety of contexts: listening, speaking, reading and writing;
- activate prior knowledge about the topic by asking an authentic open-ended question/or by modelling an authentic prompt for conversation;
- create collaborative learning situations to foster social interaction and to support differentiated instruction;
- use visuals;
- simplify complex language;
- model, use and reuse appropriate expressions;
- integrate technology;
- select texts that are appropriate for the grade level;
- model Think Aloud strategy;
- identify criteria with students;
- provide opportunities for the gradual release of responsibility.

The framework for the course **French: Communication and Culture** is organized to extend and complement learning in other curricular areas. Natural integration of content areas fosters relevant and dynamic learning experiences for students. When this learning mirrors real life situations in **French: Communication and Culture**, the possibilities for learning are endless. The suggestions on the next page illustrate potential subject integration from Grades 4-12.

G - Intégration des matières (suite)

MATHÉMATIQUES – intégrer le comptage, l'argent, le calendrier, les tableaux, les problèmes de mots (des énigmes, des casse-tête), les recettes, le dessin d'un plan, les mesures, mener un sondage et représenter les résultats sous forme d'un graphique, de formes, dire l'heure, mesurer et comparer les hauteurs, comparer (plus grand que – plus petit que, plus que – moins que) mettre en ordre, donner des directives.

Liés à un concept précis de mathématiques : résoudre un problème et justifier une solution.

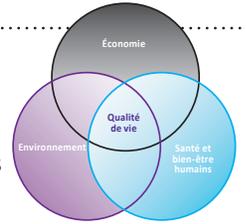
ÉDUCATION ARTISTIQUE – comprendre les éléments et les principes de la conception et leur signification (par exemple, les couleurs, les formes, les lignes), représenter, créer et partager diverses formes d'art (par exemple, la danse, la comédie et les jeux de rôle, la musique, les vêtements), rechercher des artistes francophones et décrire leur contribution à leur art, décrire certaines œuvres d'art et divers types de musique et y réfléchir, et comprendre le rôle des arts dans nos vies et y réfléchir.

SCIENCES – explorer et comprendre les conditions météorologiques et les saisons, les animaux, l'environnement, la Journée de la Terre, les questions liées à la pollution (par exemple, l'eau et le sol), les inventions canadiennes, la biotechnologie, l'astronomie.

Liés à un concept précis de sciences : prédire, anticiper, comparer, contraster, conclure, résumer, fournir des preuves, indiquer la cause et l'effet.

ÉDUCATION AU DÉVELOPPEMENT DURABLE – les thèmes liés au développement durable sont transdisciplinaires et se prêtent à l'apprentissage fondé sur le questionnement. Les enseignants de français du niveau secondaire peuvent examiner ce domaine afin d'établir des liens avec des questions sociales importantes. Les élèves du niveau secondaire auront le langage nécessaire pour l'étude de ces thèmes.

Education et Enseignement supérieur, http://www.edu.gov.mb.ca/m12/dev_durable/index.html.



LES ARTS LANGAGIERS – développer et transférer les stratégies et les capacités de lecture et d'écriture, les mots racines, les mots apparentés et les références culturelles, raconter des histoires, organiser, décrire l'apparition d'un personnage, décrire le caractère d'un personnage, exprimer des émotions, prédire, exprimer des préférences.

SCIENCES HUMAINES – acquérir des connaissances sur des Franco-canadiens, des membres des Premières Nations, des Métis et des Inuits connus ainsi que les cultures francophones, divers systèmes scolaires, les transports, les provinces, les territoires et les pays et les régions francophones, les voyages (utilisation d'une carte pour planifier un itinéraire), les festivals et les fêtes, les cartes et les questions mondiales.

Liés à un concept précis des sciences humaines : organiser les événements, décrire un horaire, décrire un tableau, exprimer une opinion, exprimer des besoins, décrire la vie quotidienne, présenter de l'information, discuter des avantages et des désavantages (un débat).

SANTÉ ET ÉDUCATION PHYSIQUE – comprendre le *Guide alimentaire canadien*, les choix de vie sains et les systèmes du corps; participer à des activités de mouvement, à des danses et à des jeux, à des danses culturelles des voyageurs et des Métis ainsi qu'à des exploits de force physique (la jambette, le bras de force); comprendre ce que la danse signifie et représente.



G - Integration of Subject Areas (continued)

MATHEMATICS – integrate counting, money, calendar, graphing, word problems (riddles, brain teasers), recipes, drawing a plan, measurements, conduct a survey and represent the findings in the form of a graph, shapes, telling time, measuring/comparing height, bigger than/smaller than, more than/less than, ordering, giving instructions.

Related to a specific Mathematics concept: solving a problem and justifying a solution.

ARTS EDUCATION – understand the elements and principles of design and their significance (ex., colours, shapes, lines), representations, create and share various art forms (ex., dance, drama and role play, music, clothing), research francophone artists and describe their contributions to their art, describe and reflect on certain works of art and various types of music, understand and reflect on the role of the Arts in our lives.

SCIENCE – explore and understand weather and seasons, animals, the environment, Earth Day, issues related to pollution (ex., water and soil) Canadian inventions, biotechnology, astronomy.

Related to a specific Science concept: predicting, anticipating, comparing, contrasting, concluding, summarizing, providing evidence, indicating cause and effect.

EDUCATION FOR SUSTAINABLE DEVELOPMENT – topics related to sustainable development are transdisciplinary and lend themselves to inquiry based learning. High school French teachers may wish to consider exploring this area to make connections to major social issues. High school students are better equipped with the language necessary to explore these topics.

Education and Advanced Learning, http://www.edu.gov.mb.ca/m12/dev_durable/index.html.



Student

ENGLISH LANGUAGE ARTS – development and transfer of literacy skills and strategies, root words, cognates (mots amis) and cultural references, retelling a story, sequencing, describing a character's appearance, describing a character's personality, expressing emotions, predicting, expressing preferences.

SOCIAL STUDIES – develop a knowledge of famous Canadian francophones, First Nations, Métis, Inuit and francophone cultures, various school systems; transportation, provinces, territories, francophone countries and regions, travel (use a map to plan a route), festivals and celebrations, maps, world issues

Related to a specific Social Studies concept: sequencing events, describing a timeline, describing a chart, expressing an opinion, expressing needs, describing daily life, presenting information, talking about advantages and disadvantages (a debate).

HEALTH AND PHYSICAL EDUCATION – understand the *Canada Food Guide*, healthy lifestyle choices, the body systems; partake in movement, dance and games, voyageur/Métis cultural dance and physical feats of strength (la jambette, le bras de force); understand the meaning of dance and what it represents.

H - Intégration de la littératie avec des technologies de l'information et de la communication (TIC)

Comment l'intégration des TIC appuie-t-elle l'apprentissage du français?

Apprendre une langue, c'est apprendre à communiquer. L'intégration de la littératie avec des TIC peut, de plusieurs façons, aider les élèves à écouter, à parler, à lire et à écrire en français dans le but d'appuyer leur apprentissage en français et d'approfondir leurs connaissances des cultures francophones. De plus, « utiliser les technologies de l'information [et de la communication] aidera les élèves à acquérir la capacité de résoudre des problèmes, d'améliorer leur rendement personnel et de gagner les compétences en pensée abstraite et en pensée critique nécessaires pour apprendre pendant toute leur vie » (Manitoba, Ministère de l'Éducation et de la Formation professionnelle 1998 : 9).

La technologie fait partie du vécu quotidien de nos élèves, dès la jeune enfance. Ils ne connaissent qu'un monde qui est centré sur l'intégration de la technologie dans tous les domaines de la vie moderne. De plus, la technologie permet et promeut la communication et l'interaction entre les apprenants. Internet n'est plus seulement un outil de recherche d'information; il est devenu un outil d'échange interactif d'information, d'idées, d'observations et de comportements sociaux. Il ouvre la fenêtre sur le monde et il diminue son ampleur. L'enseignement et l'apprentissage du français et des cultures francophones ont lieu au-delà de la salle de classe, permettant l'acquisition des compétences communicatives interculturelles. Pendant que les élèves se joignent, créent et communiquent en se servant de la technologie, ils deviennent des enfants du monde, pas seulement de leur quartier.

H - Integration of Literacy with Information and Communication Technology (ICT)

How can the integration of ICT support language learning?

Learning a language is about learning to communicate. There are many ways in which the integration of literacy with ICT can help students to listen, to speak, to read and to write in French, therefore supporting their learning of French and deepening their knowledge of francophone cultures. Furthermore, "the use of information technology will help enable all students to solve problems, improve their personal performance, and gain the critical and abstract thinking skills necessary to become lifelong learners and contributing members of their communities" (Manitoba Education and Training, 1998, p. 7).

Technology is part of our students' daily reality, beginning in infancy. They are not familiar with a world that is not centered on the integration of technology in all aspects of modern life. In addition, technology allows and promotes communication and interaction among learners. The Internet is not only a research tool, it has also become a tool for the interactive exchange of information, ideas, observations and social behaviour. It opens a window onto the world and makes it smaller. Teaching and learning French and about francophone cultures takes place beyond the classroom thereby allowing for the acquisition of intercultural communication skills. As students connect, create and communicate using technology, they become children of the world, not only of their neighbourhood.

H - Intégration de la littératie avec des technologies de l'information et de la communication (TIC) (suite)

Quel est le rôle des TIC dans l'apprentissage du français?

L'intégration de la technologie dans l'enseignement et dans l'apprentissage du français permet l'accès instantané à de nouvelles connaissances ainsi que la collaboration et le partage d'information. Cette intégration rend l'apprentissage un acte social, plus que jamais. L'intégration des TIC sert aussi à motiver les élèves et elle permet de respecter les styles d'apprentissage variés et les intelligences multiples. De plus, l'emploi des outils de la technologie facilite l'enseignement différencié et l'exploration-recherche.

Avant d'intégrer la technologie dans le cours **Français : communication et culture**, il est important que l'enseignant utilise de bonnes pratiques pédagogiques et qu'il réfléchisse à la manière dont cette technologie peut la renforcer. Ensuite, l'enseignant identifie le concept langagier visé et il choisit par conséquent un outil ou une série d'outils qui appuieront le développement des compétences des élèves à l'oral, en lecture et en écriture. Cette décision est prise en fonction des objectifs de communication, ainsi qu'en conséquence des besoins et des intérêts des élèves.

L'enseignant choisit l'outil technologique qui approfondira les compétences linguistiques et l'apprentissage. L'enseignant peut aussi guider l'élève à choisir le meilleur outil. L'intégration des TIC en **Français : communication et culture** nécessite une planification réfléchie dans le cadre de la méthodologie du cours. La technologie n'est pas simplement un atout, mais une partie intégrante de l'ambiance de la classe. En outre, l'intégration des TIC en **Français : communication et culture** se fait dans le but d'améliorer, d'approfondir et de démontrer l'apprentissage des élèves en français.

H - Integration of Literacy with Information and Communication Technology (ICT) (continued)

What is the role of ICT in the French classroom?

Integrating technology into the teaching and learning of French allows for instant access to new knowledge as well as cooperation and information sharing. This integration makes learning a social activity, more than ever. Integrating ICT also serves to motivate students and makes it possible to accommodate various learning styles and multiple intelligences. In addition, using technological tools facilitates differentiated instruction and inquiry based learning.

It is important for teachers to employ good teaching practices and to reflect on how technology can reinforce them, before integrating it into the **French: Communication and Culture** course. Teachers can then identify the targeted language concept and select an appropriate tool or series of tools to support the development of the students' oral, reading and writing skills. This decision should be based on the communication objectives as well as the students' needs and interests.

Teachers should select the technological tools that strengthen language skills and reinforce what students have learned. Teachers can also guide students in selecting the best tools. The integration of ICT into **French: Communication and Culture** requires careful planning that reflects the recommended teaching methodology for the course. Technology is not merely an asset, but an integral part of the classroom environment. ICT should be integrated into the course, with the aim of improving, deepening and demonstrating the students' learning of French.

